**-: My Profile :-**

**Name**

Mr. C H A N D R A N I L M A N D A L

**Primary Address**

74/1, Shyam Road, P.O.- Naihati, Dist. – 24 Parganas (N), West Bengal, Post Code – 743 165

**Phone**

Mobile: +91 98301 14862 Land: +9133 2502 4152

**E-mail**

Primary: [cmandal8@gmail.com](mailto:cmandal8@gmail.com) Secondary: [sujatab68@gmail.com](mailto:sujatab68@gmail.com)

**Skype**

chandranil27

**PayPal**

[sujatab68@gmail.com](mailto:sujatab68@gmail.com)

**Native Speaker of**

BENGALI (Indian Regional Language) & HINDI (Indian National Language)

**Fluent in (To Speak, Read and to Write)**

BENGALI, HINDI, ENGLISH and GERMAN (Intermediate)

**Language Pairs & Rates**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Language Pairs** | **Translation** | **Proofread / Review / Edit** | **Transcription / Subtitling** |
| **ENGLISH > BENGALI** | $0.05/word | $0.020/word | N/A |
| **ENGLISH > HINDI** | $0.05/word | $0.020/word | N/A |
| **BENGALI > ENGLISH** | $0.05/word | $0.020/word | i) $4/minute for Language to Language  ii) $8/minute for Transcription + Translation |
| **HINDI > ENGLISH** | $0.05/word | $0.020/word | i) $4/minute for Language to Language  ii) $8/minute for Transcription + Translation |

**Able to Provide Services (in all the aforesaid language pairs)**

Translation, Proofreading, Interpretation (consecutive), Interpretation (simultaneous), DTP, Advertising, Tour Guiding, Market Research, Consulting, Teaching (Language Courses), Transcriptions and Subtitling

**Expertise:**

Medical (General, ICF, Other clinical trial related documents, Cognitive Debriefing, Medical journal, Medical apparatus manuals, Medical dissertation papers etc. ), Legal (Different Contracts, Notifications, FIR, Court Proceedings, Employment Contracts, Legal educational materials, Legal drafts etc.), Ad-word & Banner, Advertising & Public Relations, Arts and Humanities, Science (General including Physic, Chemistry and Bio-sciences), iGaming/online Gaming/online lottery etc., Astronomy & Space, Business / Commerce (General), Computer Systems and Networks, Ecology & Environment, Education / Pedagogy, Religious Books, General, History, Sports / Recreation / Fitness, User Manuals, E-Learning Materials (all subjects), Website Localization etc.

\*\* Capable of handling any other subject/domain apart from the above mentioned ones as and when necessary.

**Availability**

Full week, including weekends

**CAT TOOLS USE:**

Trados 2011, 2015, 2017 & 2019

MomoQ 2015

Wordfast 2015

Memosource 2016

**I have been working for over 30 different companies for the last 7 years out of which 21 companies are from abroad, based in USA, UK, South Korea, Spain, Poland and Hong Kong, Australia, Bangladesh, Pakistan, Bhutan and recently from Czech Republic, China, Egypt, Cyprus and Armenia.**

**(Listing only those clients with whom I have worked in more than 10 projects)**

**Experiences: (Please click on the links for Sample with** [**SOURCE**](file:///D:\Online%20Jobs'%20Records\One%20Hour%20Translation,%20USA\CHA_Assigned%2010-04-2014_WC-2019_Rate-$0.088\7516%20ColonPrep%20-%20modified%20no%20mag%20cit-English.doc) **and** [**TARGET**](file:///D:\Online%20Jobs'%20Records\One%20Hour%20Translation,%20USA\CHA_Assigned%2010-04-2014_WC-2019_Rate-$0.088\7516%20ColonPrep%20-%20modified%20no%20mag%20cit-Bengali.pdf) **files)**

1. **Working as a “CERTIFIED EXPERT TRANSLATOR”** **at a US-based Co., one of the largest of the world. Worked with them for over 2000 projects so far, as Preferred and Expert Translator, Lead Linguist and Lead Language Editor.**
2. **Working as an ‘Empaneled Translator’ of an UK-based Life Sciences translation company, one of the largest of the world in medical domain. I have been working for them as a Harmonized Translator, Editor, Reviewer, and Proofreader, all in medical domain only. Worked with them for over 500 projects so far.**
3. **Working on a very large project requiring translation of text messages of social media such as FACEBOOK, from both English to Bengali and Bengali to English, as well as from Hindi to English, for a US-based company. Also, working as their Review Head for reviewing the finished project before sending them to the end client.**
4. **Currently working on SUBTITLING projects from both Hindi to English and Bengali to English for a leading company of USA for AMAZON PRIME VIDEOS. The project is still continuing.**
5. **Working for last 7 years for NYC DEPARTMENT OF EDUCATION (DOE) on their different materials, literature, parent communications, circulars, question papers, public notifications etc. for both a US-based translating company as well as an India-based company.**
6. **Just Completed working for INDIA MART (a subsidiary of WALMART) for translating their products’ names into Bengali from English for their site for India. The entire product names have been translated by 3 translator, and I was one of them. I have translated about 7 thousand products’ names there.**
7. **Just Completed working on a Bengali novel, “Gosabar Daktarbabu” to translate it into English. The book has been published from the USA and being sold on Amazon.com, here is the link:** [**http://www.amazon.com/The-Amazing-Doctor-Sundarban-Biography/dp/1514302306**](http://www.amazon.com/The-Amazing-Doctor-Sundarban-Biography/dp/1514302306)
8. **Working on projects from NATIONAL HEALTH SERVICES, (NSH, UK) for US-based Co.**
9. **Just Completed Medical Information Booklet on CONOLOSCOPY (English to Bengali) by Cambridge Health Alliance for a USA-based Co., wherein received a 5 on 5 customer rating! Working on 10 on 10 rating for this Co. as a translator of their site.**

\*\* Received 5 out of 5 customer rating in the last two assignments also.

1. **Just Finished the localization of Bengali Version of the website of** [**Kerala Tourism**](https://www.keralatourism.org/bengali/)**, Govt. of Kerala, a project of around 85,000 words as the sole translator for the language.**
2. **Just Finished Transcription & Translation project for a UK-based Co. on Bengali radio program from Bangladesh of 58 minutes. I have been working for this co. on T&T for last 4 years on a radio program, “Voice of America”.**
3. **Just Completed project for** [**Petroleum Conservation Research Association**](file:///D:\Online%20Jobs'%20Records\Language%20No%20Bar,%20India\T%20R%20A%20D%20E%20%20&%20%20I%20N%20D%20U%20S%20T%20R%20Y\PCRA%20(Govt.%20of%20India)_Assigned%2028-02-2013_WC-2385_Rate-0.70_Subt-%2001-03-2013\004-BT-1-Driver%20Training-English_9700_BENGALI.pdf)**, for their public awareness program booklets and handouts from English to Bengali for an India-based co.**
4. **Currently working on a project on the greatest Indian film maker Satyajit Ray and 15 of his films for transcribing and translating his interviews and his films for an LA, US-based Co.**
5. **Currently working for a UK-based Co. on different of their projects related to ICFs, medical researches, medical instrument and medical journals for some the most renowned medical companies of the world.**
6. **Currently working for translating all sorts of correspondence of the Public Schools under the New York City Department of Education towards the Parents and families regarding school policies, govt. policies and other related information as and when served from the NY City DoE. It’s an ongoing and voluminous project for round the years long. (En>Bn)**
7. **Current working on a project of translating User Manuals of *Micromax Mobile Phones* (already completed Model Nos. - X-238, X-650, X-210, X-288, X-268, X-264, X-257, X-223, X-234, X-261, X-276, X-101, X1i-Extra, X-292, X-324, X-455, A-110, A-65 A-25, A-87, X-099, A-54, A-27, X-321, X-272, X-287, A-72, A-116, A-92, A-74, A-210, A-76, A-240, X-267, X-254, X-457, A-66, A-37B and continues...) (from BENGALI to ENGLISH ) for an India-based Co.**
8. **Currently working on a number of projects for WINDOWS Live! and INTERNET EXPLORER 8 and MS Outlook localization, for a New Delhi based company of India.**
9. **Currently working on Airtel-Zen Mobile SOP localization for a New Delhi based company.**
10. **Just worked on a government project for localization of web-based manual and information warehouse on Agriculture and Geology for a New York based company.**
11. **Just worked on NOKIA Mobiles' operation & texting function localization for a New Delhi based company of India.**
12. **Just worked on medical ICF and patients’ diary for one of the most renowned medical company of the world.**

**Also, worked in e-Learning project (English to Bengali) comprising Masonry, Electrical and Mechanical Engineering, Computer Science (both Hardware and Software), Audio-visual technology, graphics designing ect., a project of more than 300000 words. [Masonry, Arc Welding and Computer Science have been completed and more to come].**

1. **Just worked on a Manual on HIV/AIDS by Naz Foundation International which is a huge project of more than 200,000 words from English to Bengali rendering. Also worked on ICFs and other medical related projects with this co**.

\*\* **[Please view the positive comments of this client on PROZ]**

1. **Just worked on the Manuals of Safety and Security process of work site and working conditions of different multinationals (e.g. Lanxess, HSE etc.)**
2. **Just worked for A South Korea based Co. on their project of subtitling (from HINDI to ENGLISH) for popular TV shows (e.g. This Is India)**
3. **Just worked on a project for Translating User Manuals for several products (from ENGLISH to BENGALI) for an India-based co.**
4. **Just worked on User Manuals of Nokia Mobiles for Bengladesh (English to Bengali) for an India-based co.**
5. **Just worked on two books to be published both online and offline by a renowned Indian University, such as Economics, Public Administration and work volume was around 75000 words.**
6. **Just worked on project with an India based Co., for translating from BENGALI to ENGLIS and ENGLISH to BENGALI and HINDI to ENGLISH of a Class Modules for e-learning which comprising subjects like Math, Physics, Chemistry, Geography, Biology, Health Care and Diseases, Astronomy etc. Also worked in ICFs and medical websites localization.**

\*\* **[Please view the positive WWA comments of this client on PROZ]**

1. **Just worked for : A New York based translation co., for one of their localization jobs (from ENGLISH to BENGALI).**
2. **Just Worked for: A US-based on one of their projects of Transcription and Translation on US Presidential Elections.**
3. **Just worked for : Regularly working for a US-based Co. translating documents and certificate of educational degree**
4. **Just worked for : Regularly working for a UK-based Co. translating documents of medical instruments etc.**
5. **Just worked on a book (“A Journey With Thyroid”) published by the Sushruta Diabetes and Endocrinology Research Trust, Bangalore, India. (from ENGLISH to BENGALI)**

\*\* **[Please view the positive comments of this client on PROZ]**

1. **Just finished the User Manual of *Kenwood Mixer Grinder***
2. **Just finished two *Employment Contracts* (English to Bengali) of two different multinational companies (SUNYU, DSPL and DEVCON) of Singapore.**
3. **Just finished localization of (English to Bengali) a Canada based travel site, a huge project of more than 60000 words.**
4. **Just finished an USA based NGO’s report (Hindi to English), working in India.**
5. **Just finished working on several legal notices of both Indian and Bangladesh Governments (Bengali to English).**
6. **Just finished working on Call Centers Modules providing services to Blackberry, MTS, Samsung etc.**
7. **Just Finished working on a BOOK translation project (from ENGLISH to BENGALI), a huge project of more than 250,000 words for an India-based agency.**

\*\* **[Please view the positive WWA comments of this client on PROZ]**

1. Recently worked on a project of website translation e.g. banglanews24.com (from Bengali to English)
2. Recently worked for Massachusetts University Research Scholar Chris for Translation pages of Wikipedia. Whenever one clicks on ‘Translate’ on a Bengali page on Wikipedia regarding Rabindranath Tagore, Bangladesh’s War of Independence, Satyajit Roy, Theory of Relativity, Quantum Mechanics, Different Educational sites of Computer sciences and software, Poet Nazrul Islam, History of different countries such as France, Germany, Great Britain etc., Some features of Mathematics, Geography, History etc., Youtube, Linux, Wikimedia, Space Science, Media and many more. Without any rejection or review.
3. Translated more than 600 files (Hindi to English and vice versa) for one agency named “TransTest” without being rejected for the single time.
4. Worked as an interpreter to Daniel Grossman, a professional journalist of National Geographic during his visit to Sunderbans of West Bengal in India.
5. Transcribed (English to English and Bengali to English) more than 200 files (comprising both audio and video) for Daniel Grossman of National Geographic.

**AND MANY MANY MORE . . .**